

Journals

No. 32

Wednesday, December 1, 1999

2:00 p.m.

Journaux

N^o 32

Le mercredi 1^{er} décembre 1999

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 362-0015 concerning the public pension system. — Sessional Paper No. 8545-362-37-02;

— n^o 362-0015 au sujet du régime de pensions public. — Document parlementaire n^o 8545-362-37-02;

— Nos. 362-0052 and 362-0053 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-362-17-03.

— n^{os} 362-0052 et 362-0053 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545-362-17-03.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Report on the Canadian Landmine Fund for the fiscal year ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8525-362-4.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Rapport sur le Fonds canadien contre les mines terrestres pour l'exercice terminé le 31 mars 1999. — Document parlementaire n^o 8525-362-4.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. O'Brien (London — Fanshawe), from the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented the First Report of the Committee (Revitalization and Modernization of the Canadian Forces). — Sessional Paper No. 8510-362-8.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. O'Brien (London — Fanshawe), du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présente le premier rapport de ce Comité (Revitalisation et modernisation des Forces canadiennes). — Document parlementaire n^o 8510-362-8.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7 and 8*) was tabled.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 7 et 8*) est déposé.

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 12th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following change in the membership of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development:

Gurmant Grewal for Rick Casson

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 12^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de l'environnement et du développement durable :

Gurmant Grewal pour Rick Casson

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals, disarming a peace officer and other amendments) and the Firearms Act (technical amendments), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), le projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux, désarmement d'un agent de la paix et autres modifications) et la Loi sur les armes à feu (modifications matérielles), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving causing death and other matters), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), le projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies causant la mort et autres matières), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), seconded by Mr. Jordan (Leeds — Grenville), Bill C-388, An Act to prohibit the use of chemical pesticides for non-essential purposes, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), appuyée par M. Jordan (Leeds — Grenville), le projet de loi C-388, Loi interdisant l'utilisation de pesticides à des fins non essentielles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Longfield (Whitby — Ajax), moved, — That the 12th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Longfield (Whitby — Ajax), propose, — Que le 12^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning the Senate (No. 362–0321) and one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362–0322);

— by Mr. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), one concerning pornography (No. 362–0323);

— by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), one concerning aboriginal affairs (No. 362–0324), one concerning the tax system (No. 362–0325), one concerning immigration (No. 362–0326) and one concerning the protection of the environment (No. 362–0327);

— by Mr. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), one concerning Taiwan (No. 362–0328);

— by Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), one concerning the Senate (No. 362–0329);

— by Mr. Goldring (Edmonton East), one concerning the official languages of Canada (No. 362–0330);

— by Ms. Lill (Dartmouth), one concerning the Senate (No. 362–0331);

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning concerning Louis Riel (No. 362–0332) and one concerning the Divorce Act (No. 362–0333);

— by Mr. Proctor (Palliser), three concerning the Canadian Forces (Nos. 362–0334 to 362–0336);

— by Mr. Chatters (Athabasca), two concerning pornography (Nos. 362–0337 and 362–0338);

— by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), one concerning health care services (No. 362–0339).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–7 on the Order Paper.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent and pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Bachand (Richmond — Arthabaska), Bill C–389, An Act to amend the Canada Shipping Act (discharge of ballast water), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)), — That Bill C–5, An Act to establish the Canadian Tourism Commission, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet du Sénat (n° 362–0321) et une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 362–0322);

— par M. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), une au sujet de la pornographie (n° 362–0323);

— par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), une au sujet des affaires autochtones (n° 362–0324), une au sujet du système fiscal (n° 362–0325), une au sujet de l'immigration (n° 362–0326) et une au sujet de la protection de l'environnement (n° 362–0327);

— par M. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), une au sujet de Taiwan (n° 362–0328);

— par M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), une au sujet du Sénat (n° 362–0329);

— par M. Goldring (Edmonton–Est), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 362–0330);

— par M^{me} Lill (Dartmouth), une au sujet du Sénat (n° 362–0331);

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet au sujet de Louis Riel (n° 362–0332) et une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 362–0333);

— par M. Proctor (Palliser), trois au sujet des Forces canadiennes (n^{os} 362–0334 à 362–0336);

— par M. Chatters (Athabasca), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 362–0337 et 362–0338);

— par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), une au sujet des services de la santé (n° 362–0339).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–7 inscrite au Feuilleton.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime et conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Nouveau Brunswick–Sud–Ouest), appuyé par M. Bachand (Richmond — Arthabaska), le projet de loi C–389, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (rejet d'eau de lest), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), — Que le projet de loi C–5, Loi constituant la Commission canadienne du tourisme, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food be authorized to travel to Western Canada (Manitoba, Saskatchewan and Alberta) from December 5 to 11, 1999, in relation to its study of the effectiveness of long-term safety nets and other national initiatives to provide the stability and environment necessary for stable growth in the agricultural industry, and that the necessary staff do accompany the Committee.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), — That Bill C-5, An Act to establish the Canadian Tourism Commission, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After two minutes, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), — That Bill C-5, An Act to establish the Canadian Tourism Commission, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Bill C-214, An Act to provide for the participation of the House of Commons when treaties are concluded.

Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Report on the administration of the Canadian Environmental Protection Act for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Canadian Environmental Protection Act,

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire soit autorisé à se rendre dans l'Ouest canadien (Manitoba, Saskatchewan et Alberta), du 5 au 11 décembre 1999, dans le cadre de l'étude de l'efficacité des filets de sécurité et autres initiatives nationales à long terme visant à assurer la stabilité et l'environnement nécessaires à une croissance stable de l'industrie agricole, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), — Que le projet de loi C-5, Loi constituant la Commission canadienne du tourisme, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après deux minutes, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), — Que le projet de loi C-5, Loi constituant la Commission canadienne du tourisme, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international du projet de loi C-214, Loi prévoyant la participation de la Chambre des communes à la conclusion des traités.

M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi canadienne sur la protection de

R. S. 1985, c. 16 (4th Supp.), s. 138. — Sessional Paper No. 8560–362–601–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–362–638–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Cummins (Delta — South Richmond), concerning parental rights (No. 362–0340).

ADJOURNMENT

At 6:29 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

l'environnement, L. R. 1985, ch. 16 (4^e suppl.), art. 138. — Document parlementaire n^o 8560–362–601–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–362–638–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Cummins (Delta — South Richmond), au sujet des droits des parents (n^o 362–0340).

AJOURNEMENT

À 18 h 29, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

